

ПРОТОКОЛ О ПРИВИЛЕГИЯХ И ИММУНИТЕТАХ
МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ МОРСКОЙ СПУТНИКОВОЙ СВЯЗИ
(ИНМАРСАТ)

ГОСУДАРСТВА - СТОРОНЫ НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ Конвенцию и Эксплуатационное соглашение о Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ), открытые для подписания в Лондоне 3 сентября 1976 года и, в частности, Статью 25 и пункт 4 Статьи 26 этой Конвенции,

ОТМЕЧАЯ, что ИНМАРСАТ заключила 25 февраля 1980 года Соглашение о штаб-квартире с правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии,

СЧИТАЯ, что настоящий Протокол предназначен для того, чтобы способствовать достижению цели ИНМАРСАТ и обеспечивать эффективное выполнение ее функций,

СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

Статья 1

Применение терминов

Для целей настоящего Протокола:

- а) "Конвенция означает Конвенцию о Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ), включая Приложение к ней, открытую для подписания в Лондоне 3 сентября 1976 г.;
- б) "Эксплуатационное соглашение" означает Эксплуатационное соглашение о Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ), включая Приложение к нему, открытое для подписания в Лондоне 3 сентября 1976 г.;

- с) "Сторона Конвенции" означает Государство, для которого Конвенция вступила в силу;
- d) "Сторона штаб-квартиры" означает Сторону Конвенции, на территории которой ИНМАРСАТ учредила свою штаб-квартиру;
- e) "Участник" означает либо Сторону Протокола, либо назначенную Стороной Протокола организацию, для которой Эксплуатационное соглашение вступило в силу;
- f) "Сторона Протокола" означает Государство, для которого настоящий Протокол вступил в силу;
- g) "Член персонала" означает Генерального директора и любое лицо, принятое ИНМАРСАТ на постоянную работу и на которое распространяются Правила о персонале;
- h) "Представители" в случае, когда речь идет о Сторонах Протокола, о Стороне штаб-квартиры и Участниках означает представителей в ИНМАРСАТ и в каждом случае означает глав делегаций, их заместителей и советников;
- i) "Архивы" включают все рукописи, корреспонденцию, документы, фотографии, фильмы, видео- и магнитофонные записи, записи данных, информацию в графическом виде и программы ЭВМ, принадлежащие или находящиеся у ИНМАРСАТ;
- j) "Официальная деятельность" ИНМАРСАТ означает деятельность, осуществляемую Организацией для достижения ее цели так, как она определена в Конвенции, и включает ее административную деятельность;
- к) "Эксперт" означает лицо, не являющееся членом персонала и назначенное для выполнения конкретного задания для или от имени ИНМАРСАТ и за ее счет;

- л) "Космический сегмент ИНМАРСАТ" означает спутники, а также установки слежения, телеметрии, телеуправления, контроля, наблюдения и другие связанные с ними оборудование и средства, необходимые для обеспечения работы этих спутников, являющихся собственностью или арендуемых ИНМАРСАТ;
- м) "Имущество" означает все, что может быть объектом права собственности, включая права, приобретенные по контрактам.

Статья 2

Иммунитет ИНМАРСАТ от юрисдикции и исполнения судебного

решения

1. ИНМАРСАТ, если она явно не отказалась от иммунитета в каком-либо конкретном случае, обладает в рамках своей официальной деятельности, иммунитетом от юрисдикции со следующими исключениями в отношении:
 - а) ее коммерческой деятельности;
 - б) гражданского иска, предъявленного третьей стороной о возмещении ущерба в результате несчастного случая, нанесенного автомобилем или другим транспортным средством, принадлежащим или управляемым от имени ИНМАРСАТ, либо в отношении нарушения правил дорожного движения с участием такого транспортного средства;
 - в) наложения ареста во исполнение окончательного постановления суда, на причитающиеся члену персонала или бывшему члену персонала со стороны ИНМАРСАТ заработную плату и вознаграждения, включая пенсионные права;
 - г) встречного иска, непосредственно связанного с судебным разбирательством, возбужденным ИНМАРСАТ;

2. Независимо от положений пункта 1, против ИНМАРСАТ не может быть возбужден никакой иск в судах Сторон Протокола Сторонами Конвенции, Участниками или лицами, выступающими от их имени или получившими от них право требования, в отношении прав и обязательств по Конвенции или Эксплуатационному соглашению.

3.
 - а) Космический сегмент ИНМАРСАТ, где бы он ни размещался и в чьем бы владении он ни находился, обладает иммунитетом от любого обыска, ограничения, реквизиции, захвата, конфискации, экспроприации, секвестра или исполнения судебного решения, осуществляемого исполнительной, административной или судебной властью;

 - б) Все другое имущество и активы ИНМАРСАТ, где бы они ни размещались и в чьем бы владении ни находились, пользуются иммунитетом, указанным в пункте а) Статьи 3, со следующими исключениями в отношении:
 - i) наложения ареста или исполнения окончательного решения или постановления суда, относящегося к любому разбирательству, которое может быть возбуждено против ИНМАРСАТ в соответствии с пунктом 1;

 - ii) любого действия, которое предпринято по законодательству соответствующего государства и которое временно необходимо в связи с предотвращением или расследованием происшествий, связанных с автомобилем или другим транспортным средством, принадлежащим ИНМАРСАТ или управляемым от его имени;

 - iii) экспроприации недвижимого имущества для общественных целей с немедленной уплатой справедливой компенсации при условии, что такая экспроприация не наносит ущерба функциям и деятельности ИНМАРСАТ.

Статья 3

Неприкосновенность архивов

Архивы ИНМАРСАТ пользуются неприкосновенностью, где бы и в чьем бы владении они ни находились.

Статья 4

Освобождение от налогов и сборов

1. В рамках своей официальной деятельности ИНМАРСАТ и ее имущество и доходы освобождаются от всех государственных прямых и других налогов, обычно не включаемых в стоимость товаров и услуг.
2. Если ИНМАРСАТ, в рамках своей официальной деятельности, приобретает товары или пользуется услугами значительной стоимости, и если в стоимость этих товаров и услуг входят налоги или сборы, Стороны Протокола, когда это возможно, принимают соответствующие меры по возвращению или возмещению суммы таких налогов или сборов.
3. В рамках своей официальной деятельности ИНМАРСАТ освобождается от таможенных пошлин, налогов и относящихся к ним сборов на космический сегмент ИНМАРСАТ и на оборудование, связанное с запуском спутников для использования в космическом сегменте ИНМАРСАТ.
4. Товары, приобретенные ИНМАРСАТ в рамках ее официальной деятельности, освобождаются от всех запрещений и ограничений на импорт или экспорт.
5. Никакое освобождение не предоставляется в отношении налогов и пошлин, являющихся сборами за конкретные виды услуг.

6. Никакое освобождение не предоставляется в отношении товаров, приобретаемых, или услуг, оказываемых ИНМАРСАТ для личной выгоды членов персонала.
7. Товары, на которые распространены изъятия согласно настоящей Статье, не подлежат временной или постоянной передаче, сдаче внаем или взаймы, или продаже, кроме как в соответствии с условиями, установленными Стороной Протокола, предоставившей такое освобождение.
8. Платежи ИНМАРСАТ Участникам в соответствии с Эксплуатационным соглашением освобождаются от обложения государственными налогами любой Стороной Протокола, не являющейся Стороной, назначившей данного Участника.

Статья 5

Фонды, валюта и ценные бумаги

ИНМАРСАТ может получать и иметь любые фонды, валюту и ценные бумаги и свободно распоряжаться ими в пределах своей официальной деятельности. Она может иметь счета в банках в любой валюте в пределах, необходимых для выполнения своих обязательств.

Статья 6

Официальная связь и публикации

1. Для своей официальной связи и пересылки всех своих документов ИНМАРСАТ пользуется на территории каждой Стороны Протокола не менее благоприятными условиями, чем те, которые обычно предоставляются равным по значению межправительственным организациям в отношении приоритетов, тарифов и сборов на почтовые отправления и все средства телесвязи, насколько это совместимо с любыми международными соглашениями, участником которых является Сторона Протокола.

2. В отношении официальной связи ИНМАРСАТ может использовать любые подходящие средства связи, в том числе кодированные или шифрованные сообщения. Стороны Протокола не налагают никакого ограничения ни на официальную связь ИНМАРСАТ, ни на распространение ее официальных публикаций. Никакая цензура не применяется к такого рода связи и публикациям.
3. ИНМАРСАТ может установить и использовать радиопередатчик только с согласия соответствующей Стороны Протокола.

Статья 7

Члены персонала

1. Члены персонала пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:
 - а) иммунитетом от юрисдикции, даже после прекращения своей работы в ИНМАРСАТ, в отношении всех действий, включая сказанное и написанное, совершенных ими при выполнении своих официальных функций; этот иммунитет, однако, не предоставляется ни в случае нарушения членом персонала правил дорожного движения, ни в случае ущерба, нанесенного автомобилем или другим транспортным средством, принадлежащим или управляемым им;
 - б) освобождением, включая членов их семей, живущих вместе с ними, от любых обязательств в отношении государственной службы, в том числе воинской повинности;
 - в) неприкосновенностью всех их официальных документов, связанных с выполнением их функций в рамках официальной деятельности ИНМАРСАТ;

- d) Освобождением, включая членов их семей, живущих вместе с ними, от иммиграционных ограничений и регистрации иностранцев;
- e) такими же условиями в отношении валюты и контроля за ее обменом, какие предоставляются членам персонала межправительственных организаций;
- f) такими же льготами по репатриации вместе с членами их семей, живущими вместе с ними, какие предоставляются во время международных кризисов членам персонала межправительственных организаций;
- g) правом беспошлинного ввоза своей мебели и личного имущества, включая автомобиль, при первоначальном занятии должности в соответствующем государстве и правом беспошлинного вывоза их по окончании выполнения ими своих обязанностей в этом государстве, в обоих случаях согласно законам и правилам соответствующего государства. Однако, кроме как в соответствии с такими законами и правилами, освобожденное от уплаты пошлин согласно настоящему подпункту имущество не подлежит, временно или постоянно, передаче, сдаче внаем или взаймы, или продаже.

2. Заработная плата и вознаграждения, выплачиваемые ИНМАРСАТ членам персонала, освобождаются от подоходного налога со дня, когда заработная плата этих членов персонала подлежит обложению налогом ИНМАРСАТ в пользу последней. Стороны Протокола могут учитывать эти заработную плату и вознаграждения с целью определения величины налогов на доходы из других источников. От Сторон Протокола не требуется, чтобы они предоставляли освобождение от подоходного налога в отношении пенсий и ежегодных рент, выплачиваемых бывшим членам персонала.

3. При условии, что члены персонала охвачены системой социального обеспечения ИНМАРСАТ, ИНМАРСАТ и члены ее персонала освобождаются от всех обязательных взносов по государственной системе социального обеспечения. Это освобождение не препятствует любому добровольному участию в государственной системе социального обеспечения, согласно законам соответствующей Стороны Протокола; оно также не обязывает Сторону Протокола выплачивать пособия в соответствии с системами социального обеспечения членам персонала, на которые распространяется освобождение в соответствии с положениями настоящего пункта.
4. Стороны Протокола не обязаны предоставлять своим гражданам и постоянно проживающим на их территории лицам привилегии и иммунитеты, указанные в подпунктах b), d), e), f) и g) пункта 1.

Статья 8

Генеральный директор

1. В дополнение к привилегиям и иммунитетам, предусмотренным для членов персонала по Статье 7, Генеральный директор пользуется:
 - a) иммунитетом от ареста и задержания;
 - b) иммунитетом от гражданской и административной юрисдикции и исполнения судебных решений, которым пользуются дипломатические агенты, за исключением случая причинения ущерба автомобилем или другим транспортным средством, принадлежащим ему или управляемым им;
 - c) полным иммунитетом от уголовной юрисдикции, за исключением случая какого-либо нарушения правил дорожного движения автомобилем или другим транспортным средством, принадлежащим ему или управляемым им, при условии соблюдения подпункта a).

2. Стороны Протокола не обязаны предоставлять своим гражданам или постоянно проживающим на их территории лицам иммунитеты, указанные в настоящей Статье.

Статья 9

Представители Сторон

1. Представители Сторон Протокола и представители Стороны штаб-квартиры пользуются при выполнении ими своих официальных функций и при поездках к месту заседаний и обратно следующими привилегиями и иммунитетами:
 - a) иммунитетом от любого ареста и предварительного задержания;
 - b) иммунитетом от юрисдикции, даже по окончании их командировок, в отношении действий, включая сказанное или написанное, совершенных ими при выполнении своих официальных функций; однако иммунитет не предоставляется ни в случае нарушения представителем правил дорожного движения, ни в случае причинения вреда автомобилем или другим транспортным средством, принадлежащим ему или управляемым им;
 - c) неприкосновенностью всех их официальных документов;
 - d) освобождением, включая членов их семей, живущих вместе с ними, от иммиграционных ограничений и регистрации иностранцев;
 - e) такими же условиями в отношении валюты и контроля за ее обменом, какими пользуются представители иностранных правительств, находящиеся во временных официальных командировках;
 - f) такими же условиями таможенного контроля в отношении их личного багажа, какие предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных официальных командировках.

2. Положения пункта 1 не применяются в отношениях между Стороной Протокола и ее представителями. Кроме того, положения подпунктов а), д), е) и ф) пункта 1 не применяются в отношениях между Стороной Протокола и ее гражданами или постоянно проживающими на ее территории лицами.

Статья 10

Представители Участников

1. Представители Участников и представители Участника Стороны штаб-квартиры при выполнении ими своих официальных функций, связанных с работой ИНМАРСАТ, и при поездках к месту заседаний и обратно пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:
 - а) иммунитетом от юрисдикции, даже по окончании их командировок в отношении действий, включая сказанное или написанное, совершенных ими при выполнении своих официальных функций; однако иммунитет не предоставляется ни в случае нарушения представителем правил дорожного движения, ни в случае нанесения ущерба автомобилем или другим транспортным средством, принадлежащим ему или управляемым им;
 - б) неприкосновенностью всех их официальных документов;
 - с) освобождением, включая членов их семей, живущих вместе с ними, от иммиграционных ограничений и регистрации иностранцев.
2. Положения пункта 1 не применяются в отношениях между Стороной Протокола и представителями Участника, назначенного ею. Кроме того, положения подпункта с) пункта 1 не применяются в отношениях между Стороной Протокола и ее гражданами или постоянно проживающими на ее территории лицами.

Статья 11

Эксперты

1. Эксперты при выполнении ими своих официальных функций, связанных с работой ИНМАРСАТ, и во время их поездок к месту выполнения поручений и обратно, пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:
 - a) иммунитетом от юрисдикции, даже по окончании их командировок, в отношении действий, включая сказанное или написанное, совершенных ими при выполнении своих официальных функций; однако иммунитет не предоставляется ни в случае нарушения экспертом правил дорожного движения, ни в случае причинения вреда автомобилем или другим транспортным средством, принадлежащим ему или управляемым им;
 - b) неприкосновенностью всех их официальных документов;
 - c) такими же условиями в отношении валюты и контроля за ее обменом, какие предоставляются членам персонала межправительственных организаций;
 - d) освобождением, включая членов их семей, живущих вместе с ними, от иммиграционных ограничений и регистрации иностранцев;
 - e) такими же льготами в отношении их личного багажа, какие предоставляются экспертам других межправительственных организаций.

2. Стороны Протокола не обязаны предоставлять своим гражданам или постоянно проживающим на их территориях лицам привилегии и иммунитеты, указанные в подпунктах c), d) и e) пункта 1.

Статья 12

Уведомление о членах персонала и экспертах

Генеральный директор ИНМАРСАТ не менее одного раза в год сообщает Сторонам Протокола фамилии и гражданство членов персонала и экспертов, к которым применяются положения Статей 7, 8 и 11.

Статья 13

Отказ

1. Привилегии, освобождения и иммунитеты, предусмотренные в настоящем Протоколе, предоставляются не для личной выгоды отдельных лиц, а для эффективного выполнения их официальных функций.
2. Если по мнению нижеуказанных властей, привилегии и иммунитеты могут воспрепятствовать отправлению правосудия, и во всех случаях, когда отказ от них не наносит ущерба целям, для которых они были предоставлены, эти власти могут и обязаны отказаться от таких привилегий и иммунитетов:
 - a) Стороны Протокола в отношении своих представителей и представителей их Участников;
 - b) Совет в отношении Генерального директора ИНМАРСАТ;
 - c) Генеральный директор ИНМАРСАТ в отношении членов персонала и экспертов;
 - d) Ассамблея, созванная при необходимости на чрезвычайную сессию, в отношении ИНМАРСАТ.

Статья 14

Содействие отдельным лицам

Стороны Протокола принимают все надлежащие меры для облегчения въезда, пребывания и выезда представителей, членов персонала и экспертов.

Статья 15

Соблюдение законов и правил

ИНМАРСАТ и все лица, пользующиеся привилегиями и иммунитетами согласно настоящему Протоколу, без ущерба для других его положений, соблюдают законы и правила соответствующих Сторон Протокола и постоянно сотрудничают с компетентными властями этих Сторон в целях обеспечения соблюдения их законов и правил.

Статья 16

Меры предосторожности

Каждая сторона Протокола сохраняет за собой право принимать все меры предосторожности, необходимые в интересах ее безопасности.

Статья 17

Разрешение споров

Любой спор между Сторонами Протокола или между ИНМАРСАТ и Стороной Протокола относительно толкования или применения Протокола урегулируется путем переговоров или другим способом по соглашению сторон.

Если спор не урегулирован в течение (12) двенадцати месяцев, соответствующие стороны могут по общему согласию передать спор на решение третейского суда, состоящего из трех арбитров. Один из этих арбитров выбирается каждой спорящей стороной, а третий, действующий как Председатель суда, выбирается первыми двумя арбитрами. Если в течение двух месяцев со дня своего назначения первые два арбитра не придут к соглашению в отношении избрания третьего арбитра, последний назначается Председателем Международного Суда ООН. Суд устанавливает свою собственную процедуру, и его решения являются окончательными и обязательными для спорящих сторон.

Статья 18

Дополнительные соглашения

ИНМАРСАТ может заключать с любой из Сторон Протокола дополнительные соглашения для осуществления положений настоящего Протокола в отношении такой Стороны Протокола в целях обеспечения эффективной работы ИНМАРСАТ.

Статья 19

Подписание, ратификация и присоединение

1. Настоящий Протокол открыт для подписания в Лондоне с 1 декабря 1981 года по 31 мая 1982 года.
2. Все Стороны Конвенции, кроме Стороны штаб-квартиры, могут стать Сторонами настоящего Протокола путем:
 - a) подписания без оговорки о ратификации, принятии или утверждении; или
 - b) подписания с оговоркой о ратификации, принятии или утверждении с последующей ратификацией, принятием или утверждением; или
 - c) присоединения.

3. Ратификация, принятие, утверждение или присоединение совершается путем сдачи на хранение соответствующего документа Депозитарию.
4. Оговорки к настоящему Протоколу могут быть сделаны в соответствии с международным правом.

Статья 20

Вступление в силу и срок действия Протокола

1. Настоящий Протокол вступает в силу на тридцатый день после даты, когда десятью Сторонами Конвенции выполнены требования пункта 2 Статьи 19.
2. Действие настоящего Протокола прекращается, если прекращается действие Конвенции.

Статья 21

Вступление в силу и срок действия для Государства

1. Для Государства, которое выполнило требования пункта 2 Статьи 19, Протокол вступает в силу на тридцатый день соответственно после даты подписания или сдачи на хранение такого документа Депозитарию.
2. Любая Сторона Протокола может денонсировать настоящий Протокол посредством письменного уведомления Депозитария. Денонсация вступает в силу по истечении (12) двенадцати месяцев с даты получения такого уведомления Депозитарием или другого более длительного периода времени, который может быть указан в уведомлении.
3. Сторона Протокола прекращает быть Стороной Протокола с даты, когда она прекращает быть Стороной Конвенции.

Статья 22

Депозитарий

1. Генеральный директор ИНМАРСАТ является Депозитарием настоящего Протокола.
2. Депозитарий, в частности, незамедлительно уведомляет все Стороны Конвенции:
 - a) о любом подписании Протокола;
 - b) о сдаче на хранение какой-либо ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении;
 - c) о дате вступления в силу настоящего Протокола;
 - d) о дате, когда Государство перестает быть Стороной настоящего Протокола;
 - e) о всех других сообщениях, касающихся настоящего Протокола.
3. По вступлении в силу настоящего Протокола Депозитарий передает заверенную копию подлинника Секретариату Организации Объединенных Наций для его регистрации и опубликования в соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Статья 23

Аутентичные тексты

Настоящий Протокол составлен в единственном подлинном экземпляре на русском, английском, испанском и французском языках, тексты которого являются равно аутентичными, и сдается на хранение Депозитарию, который направляет его заверенную копию каждой Стороне Конвенции.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то своими соответствующими Правительствами, подписали настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО В ЛОНДОНЕ первого декабря тысяча девятьсот восемьдесят первого года.